

東北宿將晉京
商討東北問題
Veteran Manchurian
Generals En Route To
Nanking

Shanghai, Feb. 23. (Reuters).—The veteran Manchurian general, Ma Chan-shan, Chang Tso-hsiang, Wan Fu-lin and Chang Yuen-fu, arrived here yesterday afternoon by plane from Peking and will entrain for Nanking tonight for conference with Government leaders.

路透社上海二月二十三日電：北平將馬占山，張作相，萬福麟，張允天，已由北平乘飛機於昨日下午抵達此間，將於今晚乘火車赴南京與政府各領袖會商。

General Ma Chan-shan told reporters that the main purpose of the trip to the capital was to discuss measures to ameliorate the situation in Manchuria. They said their recommendations would include measures to strengthen the local defence forces, reform the currency, speed up shipments to the North-east of relief food supplies and simplify administrative procedure.

馬張兩將事告記者謂，吾輩之主要目的為商討改善東北情勢之種種方案，並請其建議，包括加強地方自衛軍，改革幣制，以速將救濟糧食物資輸運東北，以及簡化行政手續等。

General, Ma, who became

據不滿意之估計，自戰爭結束以來，美國對蘇之援助已達一百億美元之價值，今日將主席之中央政務院於蘇聯，隨通貨膨脹之率，數百萬中國人無家可歸，而面臨飢饉與絕望，而中國人葬之數百萬，較之一九二〇年任何時期為倍。

Now a half-billion program of aid is up for consideration by Congress. And pressure is on the rushin frantically to "halt Russia" from doing that neither Russia nor the United States may have the slightest chance of doing.

目下五百億美元之援蘇計劃將提交國會考慮，「紅蛇之魔力」正在阻止蘇聯「使其不能從事於蘇聯與美國間無援會動之事件」。

For China is China, not industrialized Western Europe, not a small Balkan state, not a nation keyed to Occidental thinking nor — any more — to colonial submissiveness. It is an enormous, half-feudal country in the midst of a gigantic

員上與彼商上以協助之必要；委員會則以美國本身之利益爲重，必須附從此等國家之請求，予以暫時性質之協助。

awry. Perhaps in no single way could American millions accomplish more good in China than by bringing quantities of promising young Chinese to the United States every year to learn Western technology, Western social techniques, the background of Western democracy.

如何援助中國現在之呼聲爲需要更能適應環境，更「近代」，及更致力革新之領袖；政府各層中得無此等力量，則救濟一事無法生效，美國政府所費數萬萬美元，惟一最佳之成就恐莫如爲將來大批有希望之中國青年提至美國學習西方之工業學，西方之社會技術，及西方民主主義之背景。

Even if carried out on a scale of the greatest magnitude, this could not be called "cultural imperialism," for the aim would be to equip Chinese leaders to carry on the Chinese government free from foreign control.

此舉即使加以最大規模之實行，亦不能稱爲「文化帝國主義」；蓋其目標在於造就中國領袖以統治中國而不受外國之控制。

Years ago, a dam was built in China with American funds to irrigate wasteland and opening agricultural opportunities to the people. When newsmen later visited it, they found the new fertile land planted, not with grain or vegetable, but with—opium poppies. Their exposure of this "development" of land forced the Government to have the poppies mowed down. Deprived of their opium crop, many of the peasants starved that winter.

數年前美國以美國之基金建一水閘，灌溉荒地而爲人民開闢農業之機會；事後新聞記者參觀該水閘，見彼等發現肥沃之新地上所種植者，非穀類或蔬菜，而爲鴉片與罌粟。其新聞「發展」之暴露，使政府不得不將罌粟割去，該年冬季有千農民因失去此項鴉片之收穫而成為餓殍。

Here perhaps is a useful parable for the proponents of "aid to China" on any terms. It is with a main aim to any condition for "helping China" on any terms.

此足以爲主張以任何條件「援華

The partial text of the latter follows, as red by McMahon on to the Senate :

"In any evaluation of the economic potential here in Japan it must be understood that the tearing down of the traditional pyramid of economic power which has given only a few Japanese families direct or indirect control over all commerce and industry, all raw materials, all transportation, internal and external and all coal and other resources, is the first essential step to the establishment here of an economic system based upon free private competitive enterprise which Japan has never before known. Even more, it is indispensable to the growth of democratic government and life, as the abnormal economic system heretofore in existence can only thrive if the people are held in poverty and slavery."

麥帥致上院之信內稱：估量日本經濟問題時，必須明瞭一點，即指廢除傳統上之經濟勢力（寡頭）和競爭為經濟制度之第一步，以此等競爭日本所從來不明者。良以傳統上日本之經濟制度，僅使少數日本世家直接或間接控制一切商業與工業，一切原料，一切內外運輸，一切鐵廠與其他資源故也。更有進者，此一行動對於民主政府與生活之生長係屬不可或缺者，因往往不正常的經濟制度惟有在人民處於貧困與奴役之情形下始能滋長繁榮。

"The Japanese people fully understand the nature of the forces which have so ruthlessly exploited them in the past. They understand that this economic concentration not only furnished the sinews for mounting the violence of war, but that its leaders, in partnership with the military, shaped the national will in the direction of war and conquest. And they understand no less fully that the material wealth comprising this vast concentration at war's start increased as the war progressed, at the forfeiture of millions of Japanese lives, as resources therefore only indirectly controlled came under direct control and ownership."

successful resistance against the Japanese in Manchuria expressed the belief that the Manchurian situation was hopeless, and

馬占山將軍由於一九三二年時，在東北沈日之偉大成就，已成為一民族英雄，渠表示相信東北情勢，並非無端無希望。

日本人民充分理解已往對彼等侵略之經濟勢力，其性質如何。彼等理解此經濟集中不僅提供戰爭之助力，抑且在他們領袖與軍方合作之下，形成國家之意志，而向戰爭與征服之途邁進。彼等亦充分理解，在戰爭之初，此項資產之大量集中，隨戰爭之進行而更見增加。在日本人民犧牲數百萬生命之後，本來應歸間接控制之資源，已成為直接控制與佔有矣。

"These things are so well understood by the Japanese people that if this concentration of economic power is not torn down and redistributed peacefully and in due order under the occupation, there is not the slightest doubt that its cleansing will eventually occur through a bloodbath of revolutionary violence. For the Japanese people have tasted freedom under the American concept and will not willingly return to the shackles of authoritarian government and economy or resubmit otherwise to their discredited masters."

日本人民理解此等情形如此之深，苟此種經濟力量之集中，在佔領期間，不予摧毀，並以通常方法轉加以和平再分配，則其痛苦將被加諸流血之革命，殆無疑義。且以日本人民在美國之思想中已鑄鍊自由之意味，不願回返極權政府與經濟之桎梏或向不可信任之天子低頭矣。

本報緊要啟事

本報在整理內部期間暫仍隔日出報一次不久恢復照常按日發行特此通告

本社啟

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類

No. 823

and jubilation over the news of the reopening of Yingkow harbour in Mukden, where there is already talk of large-scale landings of reinforcements for a major counter-offensive northward.

並聞尚有大批援軍登陸，向北反攻。

The Manchurian problem is expected to provide top-ranking Government military leaders with Nanking with a busy week as a score of elder statesmen and veteran generals of the north-east are scheduled to arrive in the capital today and tomorrow for conferences. These include General Ma Chan-shan, who fought the Japanese to a standstill shortly after the "Mukden Incident" in 1932, General Wan Fu-lin and General Chang Tso-hsiang, who have been living in retirement in Peiping the past few years.

南京政府高級軍事將領們忙得喘不過氣，有二十名之東北元老及相將，預定於今明兩日抵南京，參加會議，其中包括馬占山將軍。

委會主席范登堡稱：該議案將於三月一日在參院全會中提出。同時！

侵」因現正企圖將東北兩省鐵路撤退之技術人員，撤出東北，而將被俘等安插於內地之各工廠中。

French Communist attacks were reported today as being made in the area of Penki, an industrial and mining centre north-east of Mukden, in an obvious attempt to cut railway communication with the Manchurian metropolis and to deprive the city of its coal and power supply.

據云共匪今日開始向滿鐵東北兩省工業及礦產之主要發源地，顯然係企圖切斷滿鐵之鐵路交通線，並欲低滿鐵市之煤及電力供給。

The Communists are also expected to make similar attacks on Fushun, the main coal-mining centre in Manchuria.

共匪並將對東北主要煤礦中心地之撫順，作同樣之攻擊。

該院外交委員會則繼續公開隱匿取於歐洲復興方案建議之意見，眾院外交委員會則尚未開始起草其關於，但該委員會主席厄爾稱：該案下屆結束時取意見。

The Senate committee, made two substantial changes in its recommended legislation. I inserted a suggestion by Senator Tom Connally (Texas), ranking Democrat on the committee, that each recipient must pledge himself to make financial and monetary measures necessary to balance the governmental budget as soon as possible."

參院外交委員會曾在其所轄議之立法案中，完成兩項重要之變更：立法案中列入民主黨參議員唐納利之建議，即每一受惠國應保證採取財政上與貨幣上必要之措施，以資確保平衡其政府之預算。

The committee also added a provision that US\$3,000,000,000 of projected US\$5,300,000,000 expenditure be set aside from the expected Federal Government surplus for the present fiscal year, instead of charging it against next fiscal year's budget. However, this would not change the amount to be extended under the committee recommendation, nor make any change in the nature of the aid or qualification of the recipients.

該委員會並附加一條款，即計劃中五十三億美元之支出，由本年度

產和 other agricultural products, for which China is still relying upon imports.

貸款由農業合作社，僅貸於貧窮之佃戶，而不使地主獲得此項利益，貸款時主要須以農產為抵押，棉花及農產之生產，因此將廢產，我國民眾仍依賴國外之輸入。

At a meeting yesterday evening Premier Chang Chuh stressed the importance of agricultural loans and pointed to the necessity of decentralization of capital as a means towards assisting rural economy and preventing speculation in the major cities. He said loans for agricultural, industrial and mining enterprises will be issued in close conformity with the principles of the 10-point Self-Help Programme.

行政院張院長昨晚於會議中，強調上述貸款之重要性，並指稱應將此款分發，俾供助農村經濟之必要方法，並能防止各大都市之投機行為，重劃農村自助方案之十點原則，即將對農工，工，礦，各企業，予以貸款。

Policies governing the issue of industrial and mining loans were also decided by the joint office, but appropriations were unspecified. Such loans will be issued only insofar as they enable the Government to keep control of the country's material resources.

工業貸款之政策，亦由四聯會以決定，但撥款尚未列出，該項貸款將僅給予能使政府對國內資源，保持統治者。

It is recalled that all Government loans were suspended three months ago in an effort to check inflation and stabilize commodity prices and the Government is expected to exercise the closest supervision of loans when resumed.

撥款及三個月前，因為求遏止通貨膨脹，穩定物價，政府貸款，曾經中止，故以後政府在貸款恢復時，將予以嚴密之監督。

財政聯邦政府預料之剩餘項下，留三十億美元，而未必列入下年度財政年之預算內。但此一規定並不變更原來之數目，亦不改變援助之性質或受惠國之資格。

defense barrier guarding the approaches to the strategic city.

據云林彪已在錦州東北距僅三十公里之海盤鎮夕溝營子附近集結重兵，其目的顯然在壅遏大凌河，使大凌河為錦州外部之天然屏障。

Meanwhile, he has already ordered Communist forces under General Li Yun-chang, operating along the Peking-Mukden railway between the Great Wall city of Shanhai-kuan and Chingchow, to begin move against the Nationalist rear.

同時，林彪已命令山海關與錦州間，沿平榆鐵路活動之共產李運昌部，開始對國民黨後方。

The attack for Chingchow is expected to produce the bloodiest fighting hitherto of the civil war, as the Nationalists on their side have concentrated a majority of their crack troops for the struggle. These include mechanized units of General Fan Han-chieh, newly appointed Governor of Chahar Province, whose mandate includes reopening of communications between Mukden and Peking at whatever cost, and who will therefore personally direct the defense of Chingchow.

錦州防禦戰將成為內戰以來，最激烈之戰鬥，因國民黨已集中精銳部隊之大部份，準備圍剿，其中包有最近任命為察省主席范漢傑之機械化部隊，范氏之任務為一切武力打通平漢交通線，故范氏將親自指揮錦州之防禦戰。

As a diversionary operation, General Lin Piao is expected to launch simultaneous operations in various parts of south Manchuria, where he is credited to have concentrated five divisions, or about 150,000 men. At present Government units are engaged in mopping operations in the environs of the sea port of Yingkow, where several Nationalist Naval units are said to have arrived with welcome supplies in the wake of ice-breakers.

共匪林彪可能能於遼南各地同時發動攻擊，以牽制國軍，一般相信林彪已在遼南集中有五個師，約十五萬人，最近南軍在營口港外海面，展開掃蕩戰，同時在營口據云已有我海軍驅逐冰船之後，運到為一般人所期望之物資。

Pro-Government report concludes with dispatches to Communist excitement.

久，即屹立不搖，與敵日作戰），
處臨降將軍及戰俘相將軍，該兩
將軍在過去數年中即隱居北平。

塔虎特呼籲聯合國
強制實行巴力斯坦分治

Taft on Palestine Partition

Washington, Feb. 22. (Reuter) — Senator Robert Taft, Republican aspirant to the Presidency of the United States, called last night for United Nations enforcement of the partition of Palestine and declared that the alternative would be civil war in Palestine.

路透社華盛頓二月二十一日電：美
上院議員，共和黨總統候選人塔夫
特氏，昨呼籲聯合國強制實行巴
力斯坦分治，並宣稱不然則在巴力
斯坦將發生內戰。

He said that the United Nations clearly had an obligation to substitute some kind of international control when Britain withdraws her troops.

塔氏謂聯合國在英軍撤退巴力士
坦之時，顯然有代理其種國際統治
之義務。

德境美佔領軍司令
飛抵倫敦
高討西德問題

Clay in London

London, Feb. 23. (Reuter) — General Lucius D. Clay, United States Military Governor in Germany, landed at Northolt Airport yesterday from Berlin. He will take part in the Three Power discussion on western Germany, which opens here to-day.

路透社倫敦廿二月二十三日電：德
境美佔領軍司令克萊將軍，昨日出
柏林飛抵諾斯荷爾機場，即將參加
今日此間舉行之三強會議，討論西
德問題。

本報啓事

本報每日送報均有專差負責運送位
訂戶如過有當日不能見報或見報過
遲之情形務祈以電話通知本報營業
部（二〇四四）至電號）以便在續轉正
事關讀者利益及本報聲譽敬希協力
本報營業部謹啟

本報在整理內部期間
暫仍隔日出報一次
久恢復照常按日發行
特此通告
本社啟

